

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 37 (1981)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** die "unentbehrlichen" Fremdwörter!

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Rechtschreibung

### Aufwertung des Et-Zeichens (&)?

In Glattbrugg gibt es ein Großhandelshaus, angeschrieben *Textil & Mode Center*. Center, ach ja, aber das haut nicht mehr, seitdem so manches Lädeli sich zum Center erhoben hat.

*Textil & Mode* — das Auge wird feucht vor Entzücken ob dem schöpferischen Einfall: & statt *und!* Das fängt den Blick! Sachlich gesehen ist das *Et-Zeichen* (&) nichts als ein alter Zopf, eine Schreibstübenschrulle. Unter Federfuchsern soll es einmal als vornehm gegolten haben, anstelle von *und* das lateinische *et* zu verwenden, und um dem Ding die höhere Weihe des Berufsgeheimnisses zu verleihen, machte man daraus den Schnörkel &. Nach einiger Zeit kehrte man — auch die Vernunft siegt zuweilen — zum Wörtchen *und* zurück; einzig im Bereich der Firmennamen hielt sich das &, aber selbst da nur in Verbindung mit Familiennamen: *Hauser & Schwender*; *Fingerle & Co.* Deshalb müssen unsere Schreibmaschinen noch die Et-Taste haben, während die großen Umlaute fehlen dürfen.

Kurz und gut, *Textil & Mode Center* widerspricht dem Brauch, dem Geschmack und auch den Regeln der Wortzusammensetzung. Richtig wäre: *Textil- und Modezentrum*. Diese Form verhieße Qualität. *Paul Stichel*

### Die „unentbehrlichen“ Fremdwörter!

#### Mit ‚Canvassing‘ (früher: Kundenwerbung) up-to-date sein

Die Zeit nach dem Krieg brachte Deutschland eine neue Sprache. Als relativ kleines Anhängsel im deutschen Sprachraum konnte sich unser Land auf die Dauer der Übermacht der mit englischem Akzent deutsch sprechenden *Manager* (leitender Angestellter tönt nun doch eindeutig zu harmlos) nicht mehr erwehren. Unterstützt wurden die Manager durch die Sprachverunstalter aus der Werbung. Diese Leute geben zwar vor, dem „Volk aufs Maul zu schauen“ und deren Sprache zu übernehmen. In Tat und Wahrheit sind sie es aber, die mit ihren sprachlichen Entgleisungen leider die Alltagssprache verludern lassen. Bald folgten den Werbern weitere Berufe: aus Bankkreisen kam der *Cash-flow* auf uns zu, zusammen mit den *Terms of Trade* bis zum fürchterlichen, weil kaum mehr vorstellbaren *Overbanking*. Aber auch die Mode, sich allem Fremden, Ungewohnnten zu ergeben, brachte Leben in die Sprache, das heißt, unsere Sprache erhielt ein *Make-up*, *Showtime* wurde Trumpf; man trägt nicht mehr genietete Hosen, man übt *Jeans-Wear*, denn das sind *News*, und beim *Western Cooking* fühlt sich der letzte Totsch als *First Lady*, wenn der *Backgroundsound* *Teens*, *Twens* und andere *Singers* vor lauter *Skipping* den *Countdown* zum eigenen *Blackout* überhören lässt. *Help!*

Auf jeden Fall scheinen diese Banausen die deutsche Sprache nicht mehr zu kennen. *Alfred Brack*